

**BAN THƯ KÝ IMO VIỆT NAM
VĂN PHÒNG IMO VIỆT NAM**

**CỘNG HOÀ XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM
Độc lập – Tự do – Hạnh phúc**

Số: 53 /BTK-VPIMOVN

Hà Nội, ngày 19 tháng 6 năm 2014

V/v: Thống nhất giải thích cho Quy tắc
Phòng ngừa đâm va tàu thuyền trên
biển (COLREG 1972) và các sửa đổi

Kính gửi:

- Vụ Pháp chế (Bộ GTVT)
- Vụ An toàn giao thông (Bộ GTVT)
- Cục Đăng kiểm Việt Nam
- Các Thành viên Ban Thư ký IMO Việt Nam

Tổ chức Hàng hải Quốc tế (IMO) gửi các Quốc gia thành viên Thông tri số MSC.1/Circ.1260/Rev.1 ngày 23/5/2014 về “Thống nhất giải thích cho Quy tắc Phòng ngừa đâm va tàu thuyền trên biển (COLREG 1972) và các sửa đổi”.

Với mục đích hướng dẫn cụ thể hơn cho những quy tắc cụ thể liên quan đến những giải thích khác nhau trong một số văn kiện của IMO, tại kỳ họp lần thứ 93 của Ủy ban An toàn hàng hải đã xem xét, thông qua, ban hành giải thích thống nhất liên quan đến Quy tắc 27 và Phụ lục I của COLREG 1972. Toàn bộ nội dung có tại Phụ lục Thông tri MSC.1/Circ.1260/Rev.1.

Nội dung gồm có giải thích liên quan đến Quy tắc 27(b)(i) và phần 3(b) Phụ lục I áp dụng cho các tàu đóng vào hoặc sau ngày 01/01/2009; và giải thích liên quan đến phần 9(b) phụ lục I áp dụng cho các tàu đóng vào hoặc sau ngày 01/7/2015.

Văn phòng IMO Việt Nam xin gửi nguyên bản Thông tri MSC.1/Circ.1260/Rev.1 để Quý cơ quan, Quý thành viên xử lý theo thẩm quyền./.

Nơi nhận:

- Như trên;
- TTK - Thứ trưởng Nguyễn Văn Công (để b/c);
- Website Cục HHVN;
- Lưu: VPIMOVN. ✓

**TRƯỞNG BAN THƯ KÝ
VĂN PHÒNG**
Phan Nguyễn Hải Hà

4 ALBERT EMBANKMENT
LONDON SE1 7SR
Telephone: +44 (0)20 7735 7611 Fax: +44 (0)20 7587 3210

MSC.1/Circ.1260/Rev.1
23 May 2014

UNIFIED INTERPRETATIONS OF COLREG 1972, AS AMENDED

1 The Maritime Safety Committee, at its eighty-fourth session (7 to 16 May 2008), with a view to providing more specific guidance for certain rules, which are open to different interpretations contained in IMO instruments, approved the unified interpretations of COLREG 1972, as amended, prepared by the Sub-Committee on Safety of Navigation.

2 The Maritime Safety Committee, at its ninety-third session (14 to 23 May 2014), reviewed and approved a revised unified interpretation of annex I, section 9(b) – Horizontal sectors of COLREG 1972, as amended, prepared by the Sub-Committee on Safety of Navigation at its fifty-ninth session (2 to 6 September 2013), as set out in the annex.

3 Member Governments are invited to use the annexed unified interpretations with respect to Rule 27(b)(i) and annex I, section 3(b) as guidance when applying relevant provisions of COLREGs to vessels constructed on or after 1 January 2009, whilst the revised unified interpretation with respect to annex I, section 9(b) be used as guidance to vessels constructed on or after 1 July 2015 and to bring the unified interpretations to the attention of all parties concerned.

4 This circular revokes MSC.1/Circ.1260 and MSC.1/Circ.1260/Corr.1.

ANNEX

UNIFIED INTERPRETATIONS OF COLREG 1972, AS AMENDED

Rule 27(b)(i) – Vessels not under command or restricted in their ability to manoeuvre

"Not under command" (NUC) all-round red lights (Rule 27(a)(i)) may be used as part of the "Restricted Ability to Manoeuvre" (RAM) lights provided the vertical and horizontal distances required by COLREG 1972 are complied with and the electrical system is arranged so that the all-round white light (RAM) may be switched on independently from the two all-round red lights (NUC).

Annex I, section 3(b) – Horizontal positioning and spacing of lights

The term "near the side" is interpreted as being a distance of not more than 10 per cent of the breadth of the vessel inboard from the side, up to a maximum of 1 metre. Where the application of above requirement is impractical (e.g. small ships with superstructure of reduced width), exemption may be given on the basis of the flag State Administration's acceptance.

Annex I, section 9(b) – Horizontal sectors

1 In order to comply with the one (1) mile requirement in 9(b)(ii), the screening of each all-round light shall be as follows:

$$\theta_2 \leq 360 - \theta_1$$

where

θ_1 : Screened angle of one all-round light

θ_2 : Screened angle of the other all-round light

2 Screenings details and the arrangement of obstacles are to be considered when carrying out the drawing approval process.
